

Rumantsch e linguas estras en l'intschess tradiziunalmain rumantsch (part 2)

DA GION GIACHEN FURER

■ **En l'intschess tradiziunalmain rumantsch (TR) cuntanschan l'onn 2000 tschintg linguas ina derasaziun da passa 1% sco lingua dumagnada il meglier: las trais linguas tradiziunalas dal Grischun – rumantsch (32,8%), talian (6%) e tudestg (54,3%) –, lura il portugais (2,2%) ed il serbocroat (1,5%).** Questas emprimas cifras mussan gia ch'ins sto far ina distincziun areguard las linguas importadas en il TR, tranter il tudestg e tut las ulteriuras linguas estras da la regiun. La tabella da vart dretga documentscha quant lunsch davos il tudestg ch'il rumantsch sa chatta sut tut ils aspects relevads en las duas davosas dumbraziuns, e quant fitg che la distanza statistica tranter las duas linguas è creschida en mo 10 onns. Tgi che guarda las datas davart il diever da las linguas a la lavur survegn magari l'impressiun ch'il tudestg saja la lingua indigena perquai che 87,2% da la populaziun activa declera da duvrar el regularmain – dal reminent ina pulita carschen dapi il 1990 (81,9%). La vaira lingua indigena, il rumantsch, è lura cun 38,1% (1990 37,9%) schizunt mo pauc pli derasada ch'ina ulteriura lingua estra, il talian (32,6%, 1990 30,1%).

Pir il mument ch'ins guarda ulteriuras datas davent'ins conscient ch'il TR n'è (anc) betg simplamain in intschesch da lingua tudestga: «Mo» 66,6% dals abitants decleran l'onn 2000 ch'els discurren tudestg cun la famiglia, e schizunt «mo» 54,3% inditgeschan il tudestg sco lingua dumagnada il meglier. Tuttina, il fatg che la derasaziun dal tudestg muntava il 1990 pir a 63,3% resp. a 49,1%, e ch'il rumantsch da sia vart è tschessà da 47,7% a 42,5% resp. da 38,8% a 32,8% en la medema perioda, lascha imaginar ch'il TR pudess en in futur betg uschè lontan senz'alter daventar in territori da lingua puramain tudestg. Quant fitg ch'il tudestg è gia ussa s'enragischà en il Grischun rumantsch mussa dal remi-

nent era il fatg ch'el vegn duvrà prevalen-tamain en sia furma dialectala, e quai schizunt a la lavur.

Las datas davart la monolinguità e la plurilinguità fan vegnir il maletg anc pli stgir.

45% dals abitants dal TR che decleran da discurren rumantsch en famiglia inditgeschan da duvrar qua era il tudestg (1990 41,9%). Cun auters plets: bain inditgeschan anc 42,5% da la popula-zium totala dal TR il rumantsch sco lin-gua discurrenda cun la famiglia, ma sulet-tamain 23,4% numnan el senza il tu-destg (22,4% insumma senza autras lin-guas); percenter discurren 47,5% tu-destg senza rumantsch (40,4% insumma senza autras linguas). Tranter ils 19,1% che numnan domaduas linguas, chatt'ins lura glied en situaziuns dal tuttafatg diversas, per exempel: Ru-mantschs sin via da bandunar lur lingua, uffants bilings da lètg linguisticamain maschadadas, ma era germanofons che s'integreschan.

La Lumnezia è la regiun, en la quala il rumantsch sa mantegna il meglier

Quai che pertutga il diever da linguas a la lavur, n'è il multilinguissim sco tal anc nagin segn da flaivezza per ina lingua. Il fatg dentant che, en l'agen intschesch tra-diziunal, mo 5,7% da la populaziun acti-va discurre rumantsch senza tudestg, en-tant che 54,8% vegn a strada cun il tu-destg senza il rumantsch (e 33,5% in-summa senza autras linguas), mussa cle-ramain co che las chausas stattan. Schi-zunt la derasaziun dal talian (32,6% en total, 4,3% sco unica lingua professiuna-la) mussa indirectamain quant fitg ch'il rumantsch è marginalisà.

Sco adina è la situaziun dentant fitg diversa d'ina regiun a l'autra. Las duas graficas preschentan, sper il maletg per l'entir TR, era trais exempels regiunals represchentan.

La Lumnezia è la regiun, en la quala il rumantsch sa mantegna il meglier in-

	Lingua insumma inditgada		Lingua dumagnada il meglier		Lingua discurrenda cun la famiglia		Lingua discurrenda a la lavur		Lingua discurrenda en scola	
	1990	2000	1990	2000	1990	2000	1990	2000	1990	2000
Total populaziun conc.	66 780	73 195	66 780	73 195	66 780	73 195	33 514	39 021	8 783	10 721
Total ch'han respundi	66 780	73 195	66 780	73 195	64 980	67 555	30 739	36 007	8 228	10 281
Rumantsch	34 274	33 991	25 894	24 016	30 985	28 712	11 655	13 734	4 479	5 645
%	51.32	46.44	38.78	32.81	47.68	42.50	37.92	38.14	54.44	54.91
Talian	13 728	16 214	4 406	4 372	7 170	7 246	9 243	11 734	427	858
%	20.56	22.15	6.60	5.97	11.03	10.73	30.07	32.59	5.19	8.35
Franzos	6 060	6 757	379	476	1 466	1 390	4 232	4 679	847	1 077
%	9.07	9.23	0.57	0.65	2.26	2.06	13.77	12.99	10.29	10.48
Tudestg	51 170	58 503	32 795	39 769	41 161	45 011	25 175	31 391	6 415	8 518
%	76.62	79.93	49.11	54.33	63.34	66.63	81.90	87.18	77.97	82.85
Englais	4 601	7 504	220	297	1 077	1 540	3 489	5 647	390	944
%	6.89	10.25	0.33	0.41	1.66	2.28	11.35	15.68	4.74	9.18
Autras linguas	4 756	7 282	3 086	4 265	3 716	5 399	1 770	1 913	104	255
%	7.12	9.95	4.62	5.83	5.72	7.99	5.76	5.31	1.26	2.48

GRAFICAS E TABELLA: DUMBRAZIUNS FEDERALAS DAL PIEVEL, UST

summa e nua ch'il tudestg è il pli pauc derasà sco lingua discurrenda regularmain cun la famiglia u a la lavur. Tuttina è il tudestg per quasi in terz da la popula-zium ina lingua da la famiglia (schebain il bler ensem cun il rumantsch) ed a la lavur ha el bunamain suatà il rumantsch. Autras linguas na giogan quasi nagina rolla en la vallada.

La Mantogna e la Tumleasta furman uss in territori da lingua tudestga cun pauca preschientscha d'ina altra lingua sper il tudestg: cun la famiglia è l'eventuala segunda lingua plitost il rumantsch, a la lavur surtut il talian.

L'Engiadin'Ota percenter conferma dad esser daventada ina vallada plurilin-gua cun dominanza dal tudestg. Cun la famiglia vegn il rumantsch bain anc dis-currì da quasi in quart dals abitants, den-tant bunamain mai sulet, entant ch'il tu-

destg dispona d'ina gronda basa mono-lingua. Era il talian, ch'è sez in pau pli derasà ch'il rumantsch, posseda in fun-dament monoling betg negligibel. L'exi-stenza da questas basas è in segn che do-maduas linguas han fatg ragisch en la val-lada. Cuntrari al tudestg è il talian den-tant la lingua famigliara da glied per gronda part da nazionalitad estra, che ha pia tendenzialmain main influenza.

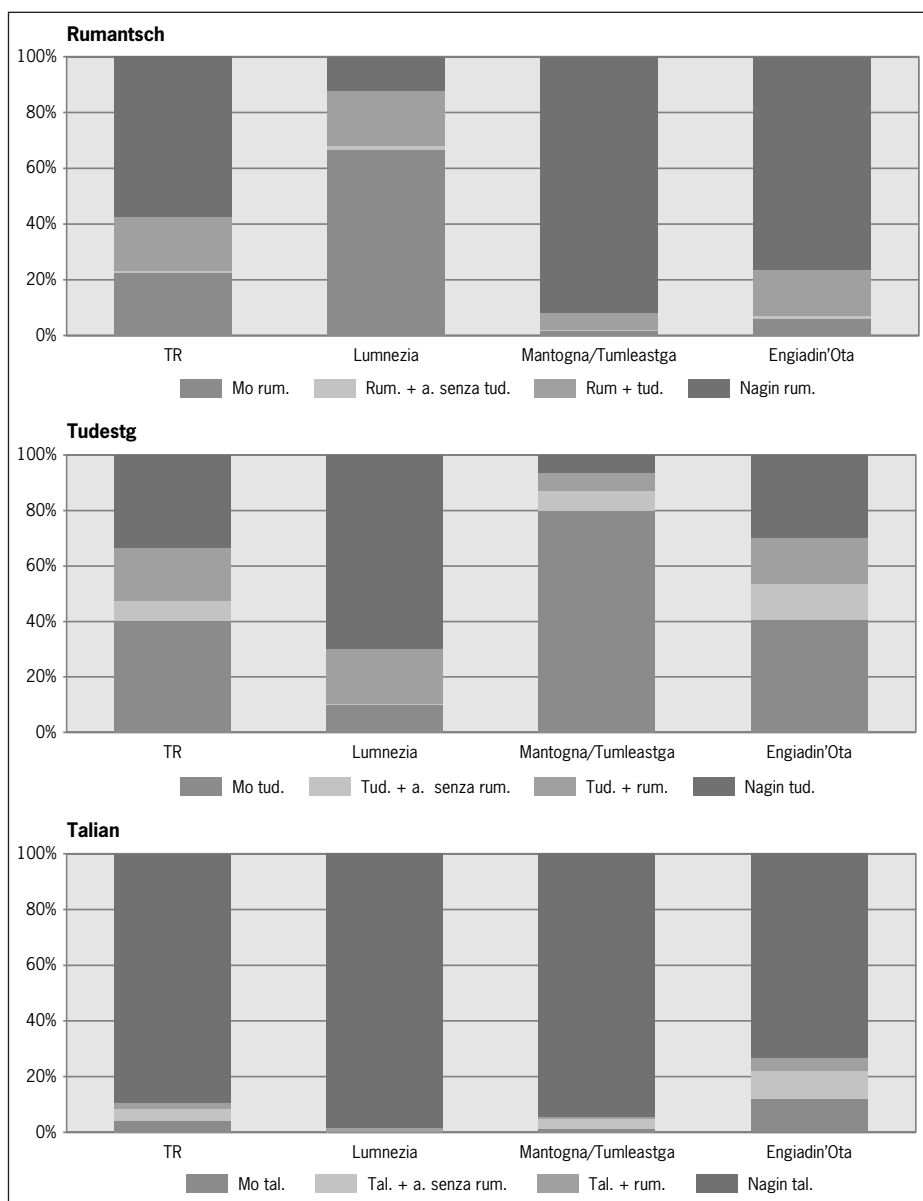
Era sco lingua professiunala vegn il rumantsch strusch inditgà sulet, entant ch'in tschintgavel da la populaziun acti-va vegn a strada unicamain cun il tudestg ed in novavel unicamain cun il talian. In fatg surprendent en quest connex è ch'il tudestg ha rinforzà mo pauc sia posizium (1990: 79,3%, 2000: 81,1%) en cumpar-gliaziun cun la carschen vaira marcanta dal talian (da 58,6% a 66%). La de-rasaziun dal rumantsch da sia vart è bain

restada stabla (23,6%/23,7%), è dentant l'onn 2000 mo circa uschè gronda sco quella dal franzos, che perda plitost teren (da 25,7% a 23,8%), e da l'englais, che crescha rapidamain (da 20,3% a 27,2%).

In ulteriur fatg remartgabel en l'En-giadin'Ota è ch'il portugais cuntanscha sco megra lingua ina derasaziun da 5,1% – igl exista schizunt in'equipa da ballape numnada Lusitanos che dat en la runda regiunala correspudenta. A San Murezzan sa chatta il portugais cun 6,6% schizunt sin il terz plaz sco megra lingua, bain lunsch davos il tudestg (58,8%) ed il talian (21,8%), dentant avant la lingua oriunda dal lieu (4,7%).

Gion Giachen Furer, La situaziun actuala dal rumantsch, Enquista da struttura da la Svizra, Uffici federal da statistica, ISBN: 3-303-01203-2

Megra lingua e monolinguissem u plurilinguissem en la famiglia en il TR ed en intginas regiuns dal TR (en %, 2000)



Megra lingua e monolinguissem u plurilinguissem a la lavur en il TR ed en intginas regiuns dal TR (en %, 2000)

